

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Niech was nie zwodzą wasi prorocy, którzy są między wami, ani wasi wróżbici, i nie słuchajcie waszych snów, które się wam śnią.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Nie dajcie się zwieść prorokom ani wróżbitom działającym między wami. Nie łudźcie się snami, które was nawiedzają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Niech was nie zwodzą wasi prorocy i wróżbici, którzy są wśród was, i nie zwracajcie uwagi na wasze sny, które się wam śnią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak zaiste mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Niech was nie zwodzą prorocy wasi, którzy są między wami, i wieszczkowie wasi, a nie sprawujcie się snami waszemi, które się wam śnią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem to mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Niech was nie zwodzą prorocy waszy, którzy są między wami, i wieszczkowie waszy, ani pilnujcie snów waszych, które się wam śnią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Nie dajcie się wprowadzić w błąd przez waszych proroków, którzy są wśród was, i przez waszych wróżbitów; nie zwracajcie uwagi na sny, jakie macie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Niechaj was nie zwodzą wasi prorocy, którzy są wśród was, ani wasi wróżbici, i nie słuchajcie waszych snów, które się wam śnią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Nie dajcie się zwieść waszym prorokom, którzy są wśród was, i waszym wróżbitom, ani nie zważajcie na wasze sny, które się wam śnią!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Nie dajcie się zwodzić obecnym wśród was prorokom ani wróżbitom, nie słuchajcie tych, którzy wyjaśniają wam sny!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak bowiem mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: "Niech was nie zwodzą (wasi) prorocy ani wróżbici znajdujący się pośród was! Nie dawajcie posłuchu [ludziom] mającym sny, których sami do snów przywodzicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так сказав Господь: Хай не переконують вас фальшиві пророки, які у вас, і хай не переконують вас ваші ворожбити, і не слухайте ваші сні, які вам сниться,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Niech was nie zwodzą wasi prorocy, którzy są pośród

			was, ani wasi wróżbici, i nie zwracajcie uwagi na wasze sny, które wam się śnią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem, co rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: "Niech was nie zwodzą wasi prorocy, którzy są pośród was, i wasi wróżbiarze, nie słuchajcie też ich snów, które oni śnią.